



Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания

Distr.  
GENERAL

CAT/C/SR.384  
17 May 1999

RUSSIAN  
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцать вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)\* ЧАСТИ 384-го ЗАСЕДАНИЯ,  
состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в понедельник,  
10 мая 1999 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В  
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Второй периодический доклад Лихтенштейна

---

\* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве документа  
CAT/C/SR.384/Add.1.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть  
изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета.  
Поправки должны быть направлены в течение одной недели с момента выпуска настоящего  
документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций,  
Женева.

Все поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое  
исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В  
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Рассмотрение второго периодического доклада Лихтенштейна (CAT/C/29/Add.5)

1. По приглашению Председателя делегация Лихтенштейна в составе г-на Фрика и г-на Лангенбана занимает места за столом Комитета.
2. Г-н ЛАНГЕНБАН (Лихтенштейн) подчеркивает, что в июле 1998 года произошло новое событие, имеющее важное значение с точки зрения Конвенции и состоящее во вступлении в силу закона, касающегося приема просителей убежища и лиц, нуждающихся в защите. По сути этот закон способствует осуществлению статьи 3 Конвенции, поскольку в нем четко излагается принцип недопустимости принудительного возвращения лица в страну, где ему угрожает применение пыток. В силу этого нового закона Лихтенштейн в настоящее время обеспечивает временную защиту более чем 400 беженцам из Косово. В течение периода временной защиты приостановлен процесс рассмотрения просьб о предоставлении убежища, но он впоследствии будет возобновлен. Кроме того, просителям убежища тибетского происхождения такое убежище было предоставлено, и, следовательно, они могут проживать в Лихтенштейне.
3. Помимо этого, Лихтенштейн подписал Статут Международного уголовного трибунала и готовится к его ратификации. Лихтенштейн является также стороной Европейской конвенции о предупреждении пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. В 1999 году Лихтенштейн посетит миссия Европейского комитета по предупреждению пыток, которая изучит условия содержания под стражей в единственном пенитенциарном учреждении страны в Вадуце.
4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве докладчика по Лихтенштейну, с удовлетворением отмечает быстрое осуществление рекомендаций Комитета по предупреждению пыток, содержащихся в его первом докладе.
5. Оратор хотел бы знать, был ли принят парламентом и обнародован законопроект о сотрудничестве с Международным уголовным трибуналом для бывшей Югославии и Международным уголовным трибуналом для Руанды, о котором упоминается в пункте 18 рассматриваемого доклада.
6. Оратор спрашивает, могут ли лица, содержащиеся под стражей, в рамках системы обязательного медицинского страхования, упомянутой в пункте 42 доклада, получать доступ к врачу по своему выбору, или они вынуждены пользоваться услугами врача, предоставленного учреждением.
7. Как указывается в пункте 46 доклада, во время предварительного заключения не разрешается содержать лиц в одиночной камере, и судебный следователь дает разрешение заключенному поддерживать контакты с любым лицом при условии, что эти контакты не наносят ущерб целям предварительного заключения. Итак, существует ли возможность

того, что заключенный в течение какого-то времени имеет доступ только к судебному следователю и не может встретиться со своим адвокатом, что было бы равнозначно условиям содержания в одиночке?

8. Что следует понимать под "тайным сговором", упомянутым в пунктах 50 и 59 доклада, в которых указывается, что контакты между заключенным и его адвокатом подлежат контролю при наличии риска тайного сговора? Если этот риск отсутствует, то какова продолжительность предварительного заключения? С удивлением отмечая, что в случае риска тайного сговора длительность такого заключения может достигать двух лет в зависимости от тяжести преступления, в котором подозревается задержанное лицо, докладчик спрашивает, в какие времена были разработаны эти положения и всегда ли они применяются.

9. Учитывая тот факт, что в соответствии с договоренностью лица, осужденные лихтенштейнскими судами, переводятся для отбытия наказания в австрийские пенитенциарные учреждения, какая из этих двух стран обязана брать на себя ответственность и обеспечивать возмещение заключенному, который подвергся плохому обращению в австрийском учреждении?

10. Сколько женщин и несовершеннолетних заключенных насчитывается в тюрьме Лихтенштейна? Содержатся ли они отдельно от совершеннолетних лиц мужского пола? Гарантирован ли для заключенных женского пола надзор женского персонала, а для несовершеннолетних – присмотр опытных лиц?

11. Докладчик приветствует ответственное отношение Лихтенштейна к вопросу о предоставлении убежища и с удовлетворением отмечает, что просители убежища тибетского происхождения, упомянутые при рассмотрении первоначального доклада, получили убежище.

12. Поскольку Лихтенштейн является участником Конвенции против пыток, в силу которой он обязан признавать ее универсальную юрисдикцию, и готовится к ратификации Статута Международного уголовного трибунала, который будет наделен универсальной юрисдикцией в отношении целого ряда преступлений, неплохо было бы получить сведения о том, распространило ли бы государство-участник свою юрисдикцию на выходца из другого государства – участника Конвенции против пыток, который применял пытки и совершил это преступление за пределами Лихтенштейна, а впоследствии оказался на его территории?

13. Г-н ЮЙ Мэнцзя (содокладчик по Лихтенштейну) спрашивает, какие темы были затронуты во время совещаний между членами Европейского комитета по предупреждению пыток и государственными должностными лицами, о которых упомянуто в пункте 25, и каково содержание новых предложений, разработанных в рамках этих совещаний. Кроме того, он хотел бы получить сведения о любых не освещенных в докладе изменениях, связанных с улучшением условий содержания в тюрьме Вадуца.

14. Г-н СОРЕНСЕН спрашивает, применяется ли в Лихтенштейне, как в других странах, режим изоляции, при котором заключенный может встретиться лишь со своим адвокатом и не имеет никакого контакта со своей семьей и другими заключенными, а также лишен доступа к радио и телевидению, а если это так, то какова максимальная продолжительность такой изоляции и существует ли система пересмотра этой санкции.

15. Оратор полагает, что в пункте 46 рассматриваемого доклада среди органов, с которыми заключенные могут поддерживать переписку, не подлежащую цензуре, следовало бы упомянуть также Комитет против пыток, поскольку Лихтенштейн взял на себя обязательства по статье 22.

16. И наконец, он с удовлетворением отмечает, что Лихтенштейн регулярно обеспечивает крупные взносы в Фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток.

17. Делегация Лихтенштейна покидает места за столом Комитета.

Первая (открытая) часть заседания закрывается в 10 час. 30 мин.

-----